

## Conversation de base en chinois

### Leçon 17

#### Tā hé wǒ dōu hěn máng

#### Lui et moi sommes tous les deux très occupés.

#### CONVERSATION

A Tā hé wǒ dōu hěn máng.

A Lui et moi sommes tous les deux très occupés.

B Nǐmen dōu hěn máng,  
wǒ yě hěn máng.

B Vous êtes tous les deux très occupés,  
et je suis aussi très occupé.

#### NOTE/S

- La conjonction hé "et" comme son équivalent en français relie des noms, des pronoms et des groupes nominaux.  
*Tā hé wǒ dōu hěn máng.* Lui et moi sommes tous les deux occupés.  
*Dàwèi hé Jiékè dōu bù lái.* David et Jacques ne viennent pas.  
*Wǒ rènshi tā de dìdì hé nǐ de dìdì* Je connais son petit frère et ton petit frère.
- hé n'est pas employé pour relier des propositions. Il n'est pas non plus employé pour relier des verbes ou des adjectifs. Par conséquent c'est incorrect de dire :  
Incorrect: *Wǒ mǎi xié, hé tā mǎi kùzi.*  
Incorrect: *Wǒ jiějie hěn máng, hé wǒ mèimei yě hěn máng.*
- La bonne manière est de juxtaposer les propositions.  
Correct: *Wǒ mǎi xiézi, tā mǎi kùzi.* J'ai acheté des chaussures et il a acheté des pantalons.  
Correct: *Wǒ jiějie hěn máng, wǒ mèimei yě hěn máng.* Ma grande soeur est très occupée et ma petite soeur aussi est très occupée.  
La construction yòu ... yòu ... "... et ..." est utilisée pour relier deux expressions verbales (ou adjectives) qui coexistent.  
*Tāmen yòu shuō yòu xiào.* Ils ont parlé et ils ont ri.  
*Tā yòu hǎokàn yòu cōngmíng.* Il est beau et futé.
- Quand il y a plus de deux expressions verbales (ou adjectives) à relier, yòu est employé avant chacune des expressions.  
*Zuò fēijī yòu kuài, yòu shūfu, yòu fāngbiàn.* Aller en avion c'est rapide, confortable et commode.
- yòu ... yòu ... n'est jamais employé pour relier des noms.  
Incorrect: *Yòu Mǎdīng yòu Dàwèi dōu shì wàiguórén.*  
Correct: *Mǎdīng hé Dàwèi dōu shì Ōuzhōurén.* Martin et David sont tous les deux européens.

## VOCABULAIRE

<i>biéde</i>	autre	<i>nèiróng</i>	content
<i>dú</i>	lire	<i>niàn</i>	lire
<i>fāyīn</i>	prononciation	<i>shūfu</i>	confortable
<i>hé</i>	et	<i>xiào</i>	rire
<i>jiějie</i>	grande soeur	<i>xiě</i>	écrire
<i>kě'ài</i>	sympathique, adorable	<i>xūyào</i>	avoir besoin
<i>lánqiú</i>	basketball	<i>yòu ... yòu ...</i>	... et ....
<i>lìhài</i>	capable	<i>zúqiú</i>	football

## EXERCICE/S

### 17.1 Traduisez en chinois. Utilisez la section de vocabulaire si nécessaire.

- 1 Ma secrétaire n'est pas là et je suis très occupé.
- 2 Il aime le basketball et j'aime le football.
- 3 Mon grand frère et mon petit frère ne sont pas à la maison.
- 4 Ils ont lu et ils ont écrit.
- 5 Leur jeune fille est futée et belle.
- 6 Ma mère et mon père aiment leur travail tous les deux.
- 7 David et Martin sont capables et futés et tous leurs collègues les aiment.
- 8 Toi et moi n'avons aucun problème.
- 9 Je n'ai pas besoin de toi et tu n'as pas besoin de moi.
- 10 Le contenu de ce livre est important et intéressant.
- 11 La grammaire et la prononciation chinoise sont toutes les deux très faciles.
- 12 Il parle français et néerlandais, et je parle allemand et italien.
- 13 Ils ne t'aiment pas et ne m'aiment pas non plus et nous ne les aimons pas.
- 14 Cette procédure(-ci) est étrange et ennuyeuse et toi et moi emploierons une autre procédure.
- 15 Veuillez me donner votre numéro de téléphone et adresse email.

## CORRIGÉS DES EXERCICES

### 17.1

- 1 *Wǒ de mìshū bú zài, wǒ hěn máng.*
- 2 *Tā xǐhuan lánqiú, wǒ xǐhuan zúqiú*
- 3 *Wǒ gēge hé dìdì dōu bú zài jiā.*
- 4 *Tāmen yòu nián yòu xiě.*
- 5 *Tāmen de xiǎo nǚér yòu cōngmíng yòu kě'ài.*
- 6 *Wǒ māma hé wǒ bàba dōu xǐhuan tāmen de gōngzuò.*
- 7 *Dàwei hé Mǎdīng yòu lìhài yòu cōngmíng, tāmen de tóngshì dōu xǐhuan.*
- 8 *Nǐ hé wǒ méi yǒu wèntí .*
- 9 *Wǒ bù xūyào nǐ, nǐ bù xūyào wǒ.*
- 10 *Zhè běn shū de nèiróng yòu zhòngyào yòu yǒu yìsi.*
- 11 *Zhōngwén yǔfǎ hé fāyīn dōu hěn róngyì.*
- 12 *Tā shuō Fǎwén hé Helanwén, wǒ shuō Déwén hé Yìdàliwén.*
- 13 *Tāmen bù xǐhuan nǐ hé wǒ, wǒmen bù xǐhuan tāmen.*
- 14 *Zhè zhǒng bànfǎ yòu qíguài yòu mafan, nǐ hé wǒ yòng biéde bànfǎ.*
- 15 *Qǐng gěi wǒ nǐ de diànhuà hàomǎ hé diànyóu dìzhi.*